Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Байханов Исмаил Баутдинович
Должность: Ректор
Дата подписания: 14.07.2023 16:41:57
Уникальный программный ключ:
442c337cd125e1d014f62698c9d813e502697764

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Институт филологии, истории и права

Кафедра русского языка и методики его преподавания

Утверждаю:
Зав.кафедрой: к.ф.н., доц.
А.А.Яхъяева
Протокол №9 заседания
кафедры от 10.05.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины
«МЕТОДЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ В ЛИНГВИСТИКЕ».

Направление подготовки
44.03.05 - ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

Профили подготовки
«Сопоставительная лингвистика и межкультурная коммуникация».

Квалификация (степень) выпускника:
магистр

Форма обучения: заочная

Год приема: 2023

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: Целями освоения дисциплины «Методы сопоставительного исследования в лингвистике» являются:

- создание концептуальной базы сопоставительного описания различных языков;
- формирование умения анализа языковых фактов с точки зрения сопоставительного подхода;
- формирование навыков использования сопоставительного метода в практической деятельности;
- выявление типологических признаков русского и иностранных языков с целью их учета в практике изучения и преподавания языков.

Задача дисциплины: подготовка магистрантов к решению следующих задач профессиональной деятельности:

- получить представление об особом направлении современного языкознания, его истоках и смежных дисциплинах;
- обладать теоретическими основами особого аспекта изучения английского языка, представив родной язык как исходную модель, «язык-эталон» (source-language), с которой сравнивается изучаемый иностранный язык (target-language).

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП

Дисциплина «Методы сопоставительного исследования в лингвистике» относится к вариативной части профессионального цикла дисциплин ОПОП.

Для освоения дисциплины «Методы сопоставительного исследования в лингвистике» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе предшествующего изучения дисциплин лингвистического цикла в рамках программы подготовки магистров по различным филологическим профилям.

Изучение данной дисциплины является полезным для выполнения выпускной квалификационной работы в русле дискурсивной проблематики.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Изучение дисциплины направлено на формирование следующих профессиональных компетенций:

Код	**Наименование компетенции**	**Код и наименование индикатора достижения компетенций**	
УК-5	способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ. УК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к	**Знает:** - суть процессов формирования ресурсно-информационных баз для осуществления практической деятельности в сфере образования; - о современных методиках и технологиях организации

		историческому наследию и социокультурным традициям различных народов, основываясь на знании этапов исторического развития общества (включая основные события, деятельность основных исторических деятелей) и культурных традиций мира (включая мировые религии, философские и этические учения), в зависимости от среды взаимодействия и задач образования. УК-5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.	образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам; формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных научных сферах; - анализом результатов научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование. **умеет:** - самостоятельно использовать основные методы получения сведений об основных ресурсно-информационных базах, формирования ресурсно-информационных баз для осуществления практической деятельности в сфере образования - анализировать результаты научных исследований совместно с обучающимися; в том числе с применением современных информационных технологий, консультировать обучающихся по проведению научных исследований; использовать результаты научных исследований обучающихся. -анализировать проблемы разработки модели психологически безопасной развивающей образовательной среды **владеет:**

			способами получения сведений об основных ресурсно-информационных базах, формирования ресурсно-информационных баз для осуществления практической деятельности в сфере образования. - анализом результатов научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование - способами установления контактов и поддержания взаимодействия с субъектами образовательного процесса в условиях поликультурной образовательной среды

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	**Всего часов/зач.ед.**	**семестры**
		3 семестр
Аудиторные занятия:	10	10
В том числе:		
Лекции	2	2
Практические занятия (ПЗ)	8	8
Семинары (С)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Курсовой проект / курсовая работа		
Расчетно-графические работы (РГР)		
Самостоятельная работа	94	94
В том числе:		
Реферат		
Доклад		
Коллоквиум		

Вид отчетности (зачет, экзамен)			экзамен
Общая трудоемкость дисциплины	ВСЕГО в часах	108	
	ВСЕГО в зач. единицах	3	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание разделов дисциплины

1. Заочная форма обучения:

всего – 108 ч., 3 з.е., аудиторные занятия – 10 ч. (2 ч. - лекции и 8 ч. - семинары), самостоятельная работа – 94 ч.

5.2. Лекционные занятия

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Очная форма
1.	Введение. Сопоставительная лингвистика. Принципы сопоставительных исследований в области лексической семантики. Макропарадигмы лексической системы языка как материал для сопоставления. Контрастивное изучение лингвистического строя сопоставляемых языков.	2/0,05
	Итого	2/0,05

5.3. Практические занятия (семинары)

№ п/п	Наименование дидактической единицы (раздел)	Содержание разделов
1	2	3
1	*Лекция 1.* Введение. Сопоставительная лингвистика.	Введение. Контрастивная лингвистика как новое направление сравнительно-сопоставительного изучения языков. Объект и предмет КЛ. Цели и задачи контрастивного изучения языков. Методы КЛ. Основные понятия КЛ. Языкэталон. Сопоставительное изучение языков и контрастивная лингвистика. История становления дисциплины. Место КЛ в современном языкознании. КЛ в учебной лексикографии и лингводидактике.
2	*Лекция 2.* Принципы сопоставительных исследований в области лексической семантики.	Определение сходств и различий между сопоставляемыми языками; выявление тех признаков сопоставляемых языков, которые остались незамеченными при изучении одного языка; определение системных соответствий / несоответствий между сопоставляемыми

		языками (т.е. определение межъязыковых эквивалентов и лакун); установление по мере возможности причин основных сходств и различий.
3	*Лекция 3.* Контрастивное изучение лингвистического строя сопоставляемых языков	Описание лексических систем. Типологические сходства и различия лексических подсистем в разных языках. Специфика лексической типологии. Методы изучения. Сопоставление по объему лексикону. Сопоставление объема и характеристика ЛГС (ЛСП). Лексические и лексико-семантические универсалии.. Реализация контрастивного описания лексических систем в двуязычных и многоязычных словарях. Лексикография в аспекте контрастивного изучения лексики. Основные типы схождений и расхождений между языками в плане морфологических систем. Критерии и методы сопоставления языков в плане формальных значений и грамматических категорий. Части речи в сопоставляемых языках. Категории падежа, числа, рода, детерминативности, определенности неопределенности и т.д.. Основы сопоставительной аспектологии. Типология синтаксических единиц в сопоставляемых языках. Синтаксис как объект типологии.
4	*Лекция 4. Макропарадигмы лексической системы языка как материал для сопоставления.*	Лексико-семантические группы, семантические поля как материал для сопоставительных исследований

5.1. Разделы дисциплин и виды занятий

5.1.1. Лекции

№ п/п	**№ раздела дисциплины**	**Наименование лекции**	**Трудоемкость (час. /зач. ед.)**
1.	1	Введение. Сопоставительная лингвистика	2
2.	2	Принципы сопоставительных исследований в области лексической семантики.	2
3	3	Контрастивное изучение лингвистического строя сопоставляемых языков	2
4	4	*Макропарадигмы лексической системы языка как материал*	2

		для сопоставления.	

5.1.2. Практические занятия

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Очная форма
1.	Введение в дисциплину.	2/0,05
2.	Сопоставительная лингвистика	2/0,05
3.	Принципы сопоставительных исследований в области лексической семантики	2/0,05
4.	Контрастивное изучение лингвистического строя сопоставляемых языков	2/0,05
5.	Макропарадигмы лексической системы языка как материал для сопоставления	2/0,05
	Итого	8/0,22

5.4. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

№ п\п	Наименование раздела дисциплины. Тема.	Форма самостоятельной работы	Кол-во часов	Форма контроля выполнения самостоятельной работы
			Очная форма	
1	Принципы сопоставительных исследований в области лексической семантики .	Подготовка докладов и сообщений. Конспект.	10/0,28	Заслушивание докладов и сообщений на семинарах, консультациях. Устный опрос
2	Основные положения теории лексического значения: системное и коммуникативное исследование лексического значения слова.	Подготовка докладов и сообщений. Составление тематического глоссария. Конспект	10/0,28	Заслушивание докладов и сообщений на семинарах, консультациях
3	Современные толковые и переводные словари	Выполнение упражнений. Подготовка сообщений и докладов Конспект	10/0,28	Заслушивание сообщений и докладов на семинаре
4	Понятие безэквивалентной лексики и национально-культурного компонента в семантике слова.	Подготовка сообщений. Конспект. Составление тематического глоссария.	10/0,28	Заслушивание сообщений на консультациях Устный опрос
5	Макропарадигмы лексической системы языка как материал для сопоставления.	Подготовка сообщений и докладов Конспект	10/0,28	Заслушивание сообщений и докладов на семинарах и консультациях

6	Особенности номинации в русском и английском, французском и итальянском языках: ведущие признаки в процессе номинации.	Выполнение контрольной работы. Сравнительный анализ источников. Конспект	10/0,28	Проверка контрольной работы. Заслушивание сообщений на семинарах, консультациях. Тестирование Устный опрос
7	Полисемия в языках разных типов.	Подготовка сообщения или доклада. Конспект	10/0,28	Проверка контрольной работы. Заслушивание сообщений.
8	Типы сопоставительных грамматических описаний языка	Подготовка сообщения или доклада.	10/0,28	Выступление на занятии с публичной речью. Участие в дискуссии. Проверка выполнения контрольной работы. Тестирование (диагностическое)
9	Функциональная грамматика как основа сопоставительных исследований	Подготовка сообщения или доклада.	14/0,30	Выступление на занятии с публичной речью. Участие в дискуссии. Проверка выполнения контрольной работы. Тестирование (диагностическое)
		Итого:	94ч.	

6. ФОНДЫ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

7.

7.1. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости

Согласно Положению о балльно-рейтинговой системе в Университете в течение семестра по дисциплине проводятся две промежуточные аттестации на 6-й и 11-й неделе, а также итоговая аттестация в экзаменационную сессию:
- за 1–ю промежуточную аттестацию – 30 баллов;
- за 2–ю промежуточную аттестацию – 30 баллов;
- за итоговую аттестацию (зачет/экзамен) – 30 баллов;
- премиальные баллы – 10 баллов.

Текущий контроль успеваемости по дисциплине осуществляется путем оценки результатов выполнения практических заданий, самостоятельной работы, посещения лекций и по ответам на вопросы для подготовки к практическим занятиям (семинарам) и к коллоквиумам.

Итоговый контроль по дисциплине (промежуточная аттестация) осуществляется в форме зачета, на котором оценивается владение теорией и умение анализировать языковой материал.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в документе «Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Русский язык и культура речи».

7.2. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.2.1. Вопросы для подготовки к 1-ой аттестации

1.Сопоставительное языкознание в системе дисциплин лингвистической компаративистики.
2. Из истории сопоставительных исследований, их прикладной характер
3. Дифференциальные признаки фонем в разных фонетических системах, фонетическая интерференция
4. Сопоставительная фонология русского, дагестанских, английского языков
5. Аспекты сопоставления грамматического строя языков
6. Сопоставление плана выражения, синтетизм / аналитизм, агглютинация / флексия в сопоставляемых языках. 7. Сопоставление плана функционирования, несовпадения сферы функционирования грамматических категорий в различных языках.
8. Сопоставительное изучение лексики. Лексические и грамматические языки в интерпретации Ф. де Соссюра
9. Категория вида/аспекта как универсальная грамматическая категория глагола.
10. Сопоставительные характеристики категорий вида русского, дагестанских, английского языков

7.2.2. Вопросы для подготовки ко 2-ой аттестации

1.Метод лингвистического исследования
2. Лингвистическая концепция
3. Метод парадигматического описания
4. Сравнительно-исторический метод
5. Прием реконструкции
6. Лингвистическое моделирование
7. Этимологический анализ
8. Эксперимент в языкознании
9. Сопоставление языковых явлений.
10. Метод лингвистической географии.

7.2.3. Перечень вопросов для подготовки к зачету:

1.Сопоставительное языкознание в системе дисциплин лингвистической компаративистики.
2. Из истории сопоставительных исследований, их прикладной характер
3. Дифференциальные признаки фонем в разных фонетических системах, фонетическая интерференция
4. Сопоставительная фонология русского, дагестанских, английского языков
5. Аспекты сопоставления грамматического строя языков
6. Сопоставление плана выражения, синтетизм / аналитизм, агглютинация / флексия в сопоставляемых языках. 7. Сопоставление плана функционирования, несовпадения сферы функционирования грамматических категорий в различных языках.
8. Сопоставительное изучение лексики. Лексические и грамматические языки в интерпретации Ф. де Соссюра
9. Категория вида/аспекта как универсальная грамматическая категория глагола.
10. Сопоставительные характеристики категорий вида русского, дагестанских, английского языков.
11.Метод лингвистического исследования

12. Лингвистическая концепция
13. Метод парадигматического описания
14. Сравнительно-исторический метод
15. Прием реконструкции
16. Лингвистическое моделирование
17. Этимологический анализ
18. Эксперимент в языкознании
19. Сопоставление языковых явлений.
20. Метод лингвистической географии.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Перечень основной учебной и дополнительной литературы

Виды литературы	Автор, название литературы, город, издательство, год	Количество часов, обеспеченных указанной	Количество обучающихся Одно/заочно	Количество экземпляров в библиотеке	Режим доступа ЭБС/ электронный носитель (CD,DVD)	Обеспеченность обучающихся литературой.
1	2	3	4		6	7
Основная литература	Алпатов, В. М. История лингвистических учений : учебник и практикум для вузов / В. М. Алпатов, С. А. Крылов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 452 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04735-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/471051 (дата обращения: 15.09.2021).	2/0,05		-	ЭБС Юрайт https://urait.ru/bcode/455820	
	Реформатский, А. А. Лингвистика и поэтика / А. А. Реформатский. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 266 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-06480-3.	2/0,05			ЭБС Юрайт https://urait.ru/bcode/474180	
	Соссюр, Ф. Курс общей лингвистики /	2/0,05			ЭБС	

	Ф. Соссюр ; переводчик А. М. Сухотин ; под редакцией Р. О. Шор. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-05835-2.				Юрайт URL : https://urait.ru/bcode/455043	
	Махлина, С. Т. Лингвистика и семиотика : учебник и практикум для вузов / С. Т. Махлина. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 260 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14194-8.	2/0,05			ЭБС Юрайт URL: https://urait.ru/bcode/468047	
	Вендина, Т. И. Введение в языкознание : учебник для вузов / Т. И. Вендина. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 333 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02537-8. —	2/0,05			ЭБС Юрайт URL : https://urait.ru/bcode/468566	
Дополнительная литература	Галич Г.Г. Современные направления лингвистики : учебное пособие для студентов магистратуры.	32/40 4/68	25/25	-	ЭБС IPR BOOKS URL: https://www.iprbookshop.ru/108138.html	100%
	Коннова М.Н. Введение в когнитивную лингвистику : учебное пособие / Коннова М.Н.. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2008. — 314 с. — ISBN 978-5-88874-853-4	32/40 4/68	25/25	-	ЭБС IPR BOOKS : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/7353.html	100%
	Захаров В.П. Корпусная лингвистика : учебник для студентов гуманитарных вузов / Захаров В.П., Богданова С.Ю.. — Иркутск : Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. — 161 с. — ISBN 978-5-88267-316-0. — Текст : электронный //	32/40 4/68	25/25	-	ЭБС IPR BOOKS : [сайт]. — URL: https://www.iprbookshop.ru/21088.html	100%

8.2. Интернет-ресурсы

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология.. М.: Флинта, 2010. – Режим доступа: http://www.biblioclub.ru/book/57619/, авторизованный. – Загл. с экрана.
2. Везнер И. А. Сравнительная типология [Электронный ресурс] : учебно-методический комплекс / И. А. Везнер ; Новосиб. гос. пед. ун-т, Ин-т открытого дистанционного образования. - Новосибирск : НГПУ, 2011. - 314 КБ - Режим доступа: http://lib.nspu.ru/umk/3df9801625af0dce/. - Доступна эл. версия в ЭБ НГПУ.
3. Голованивская М. К. Ментальность в зеркале языка: некоторые базовые мировоззренческие концепты французов и русских. М: Языки славянских культур, 2009. – Режим доступа: http://www.biblioclub.ru/book/73254/, авторизованный. – Загл. с экрана.
4. Даниленко В.П. Общее языкознание и история языкознания [Электронный ресурс] : курс лекций / В. П. Даниленко. - Москва : Флинта : Наука, 2009. - 270 с. : табл. - Режим доступа: http://www.biblioclub.ru/book/69148/. - Доступна эл. версия. ЭБС "Университетская библиотека ONLINE". - ISBN 978-5-9765-0708-1 (Флинта). - ISBN 978-5-02-034706-9 (Наука), авторизованный.– Загл. с экрана.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для осуществления образовательного процесса	Перечень основного оборудования (с указанием кол-ва посадочных мест)	Адрес (местоположение)
Аудитории для проведения лекционных занятий		
Лекционная аудитория	Аудиторная доска, мебель (столы ученические, стулья ученические) компьютер - 1, проектор -1, интерактивная доска- 1	Уч. корпус №1 г. Грозный, пр. Исаева 62
Аудитории для проведения практических занятий, контроля успеваемости		
Компьютерный класс	Компьютеры с выходом в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду вуза, технические средства для отображения мультимедийной или текстовой информации: мультимедиа проектор, экран, акустическая система. Мебель (столы ученические, стулья ученические) на 30 посадочных мест.	Уч. корпус №1 г. Грозный, пр. Исаева 62
Аудитория для практических занятий	Аудиторная доска, мебель (столы ученические, стулья ученические) на 48 посадочных мест, компьютер - 1, проектор - 1, интерактивная доска- 1	Уч. корпус №1 г. Грозный, пр. Исаева 62
Помещения для самостоятельной работы		
Читальный зал библиотеки ЧГПУ	Компьютеры с выходом в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду вуза. Мебель (столы ученические, стулья ученические) на 50 посадочных мест.	Электронный читальный зал. этаж 2 Библиотечно-компьютерный центр Уч. корпус №1 г. Грозный, пр. Исаева 62

Автор рабочей программы дисциплины:

Автор рабочей программы дисциплины (модуля):

Доцент, кандидат филологических наук _____А.Ш.Давлетукаева

СОГЛАСОВАНО:

Директор библиотеки _____Т.А.Арсагираева

10. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ В РПД

Раздел (подраздел), в который вносятся изменения	Основания для изменений[1]	Краткая характеристика вносимых изменений	Дата и номер протокол заседания кафедры

[1] Ежегодная актуализация, запрос работодателя и др.